



Universidad  
Nacional  
de Rosario

2021 - AÑO DE HOMENAJE AL PREMIO NOBEL DE MEDICINA DR. CÉSAR MILSTEIN

ROSARIO, 30 DIC 2021

Visto el CUDI: EXP-UNR: 4617/2021, en el cual se tramita el Convenio suscripto entre el Fondo del Colegio Virtual Armenio UGAB, ciudad de Ereván - República de Armenia y la Universidad Nacional de Rosario, Rosario, provincia de Santa Fe, República Argentina y

CONSIDERANDO:

Que el aludido convenio tiene como finalidad establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre las instituciones firmantes mediante la colaboración técnica, científica, académica y cultural.

Que Asesoría Jurídica se ha expedido mediante la providencia del 12 de agosto de 2021.

Teniendo en cuenta la intervención de Secretaría Privada y el Área de Internacionalización.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1°.- Aprobar el Convenio suscripto entre el Fondo del Colegio Virtual Armenio UGAB, Ciudad de Ereván – República de Armenia y la Universidad Nacional de Rosario, que como Anexo Único forma parte de la presente.

ARTÍCULO 2°.- Inscríbase, comuníquese y archive.

RESOLUCIÓN N° 6097 / 2021

eag.

  
Ing. Agr. Msc. Guillermo MONTERO  
SECRETARIO GENERAL  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

  
Lic. FRANCO BARTOLACCI  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO



**UNR** Universidad  
Nacional de Rosario



AGBU Armenian Virtual College

**CONVENIO**  
**entre**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO, ARGENTINA**  
**y**  
**FONDO DEL COLEGIO VIRTUAL ARMENIO UGAB, ARMENIA**

La Universidad Nacional de Rosario (U.N.R.), con sede en calle Maipú 1065 de la ciudad de Rosario – CP.S2000CGK, provincia de Santa Fe, República Argentina, representada en este acto por el señor Rector Franco Bartolacci; y el Colegio Virtual Armenio de la UGAB (CVA), con sede en calle 9, Alek Manukyan de la ciudad de Ereván, 0070, República de Armenia, representada por el señor Director Ejecutivo, Yervant Zorian, convencidas del interés recíproco luego de conversaciones amigables, acuerdan celebrar el presente Convenio que se registrá por las siguientes cláusulas:

**CLÁUSULA I.** El presente convenio tiene por objeto establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre las Instituciones firmantes, en adelante “las partes”, mediante la colaboración académica, científica y cultural en el marco del Programa Educativo Híbrido del CVA.

**CLÁUSULA II. TIPOS DE COOPERACIÓN:** La cooperación entre las partes podrá desarrollarse bajo una, varias o todas las modalidades detalladas a continuación:

1. Intercambio de información y publicaciones, esto incluye el intercambio entre las bibliotecas de las partes.
2. Intercambio de personal docente e investigadores para participar en cursos ofrecidos por las partes.
3. Intercambio de estudiantes entre ambas partes.
4. Desarrollo o participación en seminarios, coloquios o simposios.
5. Desarrollo de estudios conjuntos de investigación.
6. Desarrollo de programas y planes de estudios conjuntos.
7. Acceso a equipos y material específicos.
8. Visitas de corta duración.
9. Fomento de estudios de grado y post-grado.
10. Realización de actividades de cooperación acordadas entre ambas partes.

**CLÁUSULA III. ÁREAS DE COOPERACIÓN:** La cooperación se desarrollará dentro de aquellas áreas que sean comunes a ambas partes. En cualquier difusión pública de información sobre esta cooperación se hará mención del CVA UGAB, por ejemplo, cursos y carreras basadas en la oferta del CVA.

El personal designado por una de las partes para participar en las actividades propuestas deberá ser aceptado por la otra parte bajo estrictos principios de idoneidad profesional.

1

6097 / 2021

**CLÁUSULA IV. CONDICIONES FINANCIERAS:** Se deja constancia que el desarrollo de los programas o proyectos estará sujeto a los fondos existentes dentro del marco de Acuerdos Internacionales, salvo que se especifique lo contrario.

En caso de que el programa o proyecto fuere susceptible de generar resultados económicos, deberá establecerse la participación de las partes.

**CLÁUSULA V. CONVENIOS ESPECÍFICOS:**

Los convenios específicos deberán contener:

1. Descripción del programa o proyecto.
2. Designación de responsables y participantes de cada una de las partes.
3. Duración del programa o proyecto.
4. Determinación de los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados del programa o proyecto y forma de administración de los fondos.
5. Previsiones para el alojamiento de responsables, participantes e invitados.

Los convenios específicos deberán contener las especificaciones detalladas de los compromisos financieros de cada una de las partes dado que el presente convenio no implica compromiso financiero alguno para las partes.

**CLÁUSULA VI. RECONOCIMIENTO:** En caso de programas de estudios conjuntos o de intercambio estudiantil, se establecerá la forma de reconocimiento de estudios conforme a las prácticas vigentes de cada una de las instituciones participantes.

**CLÁUSULA VII. PROPIEDAD INTELECTUAL:** Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este convenio, estará a disposición de ambas partes y será propiedad de las mismas, a menos que se establezca lo contrario.

Las patentes susceptibles de ser desarrolladas estarán sujetas a las normas y leyes sobre patentes y derechos de autoría o invención vigentes.

Cualquiera de las partes acepta que todos los símbolos y marcas comerciales, así como otros objetos de derechos exclusivos (los derechos de propiedad intelectual, incluidos los derechos de autor y derechos conexos) se consideran y siguen siendo de su propiedad, y este acuerdo y su ejecución no consideran una transferencia de cualquier derecho de los objetos mencionados a la otra parte.

Las partes se aseguran de que los materiales y la información (si los hubiere) proporcionados entre sí para los fines de este acuerdo no infringen ningún derecho de propiedad intelectual de ningún tercero.

**CLÁUSULA VIII. INFORMACIÓN CONFIDENCIAL:** Cualquier tipo de información de naturaleza confidencial resultante de este convenio, deberá ser protegida de acuerdo a la ley.



**CLÁUSULA IX. VIGENCIA Y DURACIÓN:**

Este convenio tendrá una duración de CINCO (5) años a partir de la fecha acordada por las partes, de acuerdo con las disposiciones estatutarias de las partes. El mismo podrá ser renovado mediante la celebración de un nuevo acuerdo.

El presente podrá ser rescindido por voluntad unilateral de cualquiera de las partes mediante documento presentado por escrito con al menos SEIS (6) meses de antelación, sin que esto de lugar a indemnización alguna.

La rescisión no afectará los programas o proyectos en ejecución que no fueran expresamente rescindidos por la parte rescindente.

**CLÁUSULA X. COORDINACIÓN:** Cada parte nombrará un comité, comisión o persona responsable que coordine y revise las actividades acordadas que se llevan a cabo dentro del marco del Acuerdo.

La Universidad Nacional de Rosario nombrará a un comité integrado por: un integrante de la Cátedra de Armenia perteneciente a la Facultad de Ciencia Política y Relaciones Internacionales y un integrante de la Facultad de Humanidades y Artes.

La UGAB Buenos Aires nombrará un representante.

El Colegio Virtual Armenio nombrará un representante.


**CLÁUSULA XI. JURISDICCIÓN:** Toda cuestión emergente de la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este convenio será resuelta de manera consensuada entre las partes. De no ser esto posible, las partes se someterán a los principios del Derecho Internacional.

El presente CONVENIO se suscribe en español y en inglés, en dos ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto.

En fe de lo cual, los representantes debidamente autorizados firman dos (2) ejemplares en cada idioma, quedando un ejemplar para cada una de las partes.



.....  
**Director Ejecutivo**  
**Colegio Virtual Armenio UGAB**



Lic. FRANCO BARTOLACCI  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

.....  
**Rector**  
**Universidad Nacional de Rosario**



30 MAR. 2021



**UNR** Universidad  
Nacional de Rosario



AGBU Armenian Virtual College

## AGREEMENT

between

UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO, ARGENTINA

and

AGBU ARMENIAN VIRTUAL COLLEGE FUND, ARMENIA

The National University of Rosario (Universidad Nacional de Rosario -U.N.R.), sited at Maipú 1065, Rosario – CP.S2000CGK-, Santa Fé province, Argentina Republic, represented by the Rector Franco Bartolacci; and the AGBU Armenian Virtual College, sited at 9, Alek Manukyan, Yerevan 0070, Republic of Armenia, represented by the Executive Director Yervant Zorian; confident of their mutual interest after friendly discussion, agree to sign this Agreement that will be ruled by the following articles:

**ARTICLE I:** This Agreement has the aim of establishing and developing international cooperation relationships between the signing institutions, hereinafter referred to as the parties, through mutual academic, scientific and cultural collaboration within the framework of AVC Hybrid Education Program.

**ARTICLE II: TYPES OF COOPERATION:** Cooperation between the parties involves one, some or all of the following:

1. Exchange of information and publications including exchange between the parties' libraries.
2. Exchange of Academic and Research Staff to take part in courses offered by the parties.
3. Exchange of students from both parties.
4. Development of and/or participation in seminars, colloquia or symposia.
5. Development of joint research studies.
6. Development of joint syllabuses and course programs.
7. Access to specific equipment and material.
8. Short-term visits.
9. Promotion of graduate and post-graduate courses.
10. Carrying out of cooperation activities agreed between the parties.

6097/2021

**ARTICLE III. AREAS OF COOPERATION:** Cooperation will be carried out within the areas that are common to both parties. AGBU AVC needs to be indicated in every public information sharing about this cooperation, e.g. courses and programs based on AVC offerings.

The staff appointed by one of the parties to participate in the activities proposed should be accepted by the other party under strict principles of professional qualifications.

**ARTICLE IV. FINANCIAL CONDITIONS:** It is herein stated that the development of projects or programs will be subject to the existing funds within the framework of International Agreements unless otherwise specified.

In case the programs or projects were liable to generating economic results, the participation of the parties should be established.

**ARTICLE V. SPECIFIC AGREEMENTS:**

Specific agreements should include:

1. Program or Project description.
2. Appointment of participants and people in charge from both parties.
3. Duration of the Program or Project.
4. Specification of the financial resources needed to provide for the expenditures related to the Program or Project and ways of managing the funds.
5. Considerations for the lodging of participants, people in charge and guests.

The Specific Agreements should specify in full detail the financial obligations each party has undertaken as this agreement does not imply financial obligation on the part of the parties.

**ARTICLE VI. RECOGNITION:** In case of joint programs of study or student exchange programs, the recognition of the studies shall be established in accordance with the ruling practices of each participating institution.

**ARTICLE VII. INTELLECTUAL PROPERTY:** All information resulting from joint activities carried out within this agreement will be at both parties' disposal and will be their property unless otherwise stated.

Patents liable to be developed will be subject to the regulations and laws on patents and author's or inventor's rights in force.

Each party accepts that all trade symbols and brands, as well as other objects of exclusive rights (the rights of intellectual property, including copyright and neighboring rights) are considered and remain its ownership, and this agreement and its execution do not deem a transfer of any right of aforesaid objects to the other party.



The parties ensure that the materials and information (if any) provided to each other for the purposes of this agreement do not infringe any intellectual property right of any third party.

**ARTICLE VIII. CONFIDENTIAL INFORMATION:** Any kind of information of confidential nature resulting from this agreement shall be protected according to the law.

**ARTICLE IX. VALIDITY AND DURATION:**

This agreement shall be in force for FIVE (5) years from the date agreed by the parties and in accordance with the statutory provisions of the parties. This agreement may be renewed with a new document.

Any one of the parties can rescind this agreement through a written document in at least six (6) months in advance. To rescind this agreement does not entitle indemnity.

On-going projects or programs will not be affected by any one part rescinding this agreement unless clearly stated by the rescinding party.

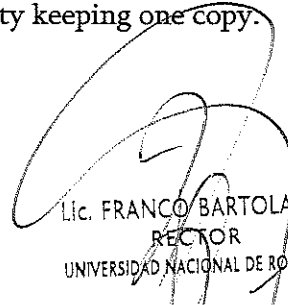
**ARTICLE X. COORDINATION:** Each party shall appoint a committee or person in charge of the coordination and supervision of the activities agreed within. The National University of Rosario will appoint a committee made up of: a member of Armenian Chair belonging to the Faculty of Political Science and International Relations and a member of the Faculty of Humanities and Arts. The UGAB Buenos Aires will appoint a representative. The Armenian Virtual College will appoint a representative.

**ARTICLE XI. JURISDICTION:** Any question raised from the signing, interpretation and/or execution of the articles herein shall be addressed by common consent between the parties. Shall no consensus be reached, the parties will appeal to the principles of International Law.

This AGREEMENT is written in both Spanish and English in two copies, and both languages have the same governing force.

As confirmation of the above, the duly authorized representatives have signed this Agreement in two (2) copies of each language each party keeping one copy.

  
.....  
**Executive Director**  
**AGBU Armenian Virtual College**

  
.....  
**Lic. FRANCO BARTOLACCI**  
**RECTOR**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO**  
.....  
**Rector**  
**National University of Rosario**  
**30 MAR. 2021**



**6097 / 2021**